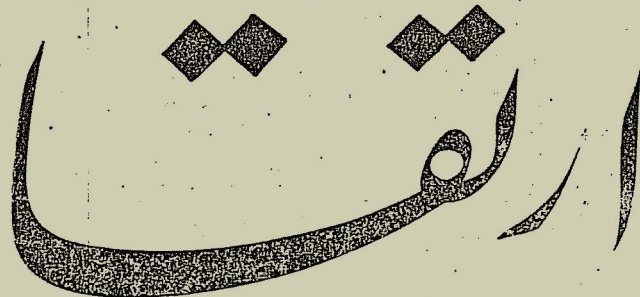


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آتونه سی ۳۲
غروشدور. پوسته بولی مقبولدر.
صحافی بالچمله ارباب قلمه آچیقدر. هر الی قلم
طوتان یازهبیلیر. مرکزی باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.



ادبیات. فنون عسکریه و بحریه.
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکتیبه لی فقراندن
ماحت مصور جریده د. هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیریت طاهر بکه مرادمت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمه دیک جمعه کونلری نشر اولنور

استانبول ده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

مبحث اشعار

(مصور فن وادب)

(منظومه) دن :

« حجه کاه عصمتکده آل ! شهیدایت ده بی
روح اولسون باری برآی نائل بزم وصال »
محبوبک ویا محبوبه نیک باشی بلایه صوفیه
نه حظ وار ؟

(مبحث منثورات)

(یالکز) دن :

« ینه بر سرگذشت الفت هم اویله بر
سرگذشت الفت که : بر تاهل ایله ختام
بولور ! دیهرک (مادام برنو) قیدسز بر
پارمقه یار اقلری چویره رک میرلانیوردی
دیمک قیدلی پارماقله چویره باغیره جق ! »
(یالکز) دن :

« بردن بره شدتله ، حدتله کتانی قیادی .
وقیالقدردن متشکل اولان یووه سنه چکیدی .
آمان یاربی !

ترقی

(سکا) دن :

« ینسانک سرور آلود صبا حرنده ، بر توافشانی
آفتابک ایللیق در آغوشی آراسته ...
آمان برازدها صاریل ده صیجا قلا نسون .

ایلیق اولور سه غیدیلانیرسک .

(سکا) دن :

« روحه بعضاً شعاع امید ، بعضاً ظلام کدر
سرن اوکوزلرک اوقدر امثالسز ، اوقدر مستثنا درک
بن یالکز ، مقبرلرک سکون و سکونی روح ناکامه
سرن ، اوکوزلرک قارشینده دیکله نیرم .
تحف شی ! انسان اشکبه جی دکانی
اوکنده طوروب پیشمش قویون کله سنده کی
کوزلری سیر ایدیور کی اولیور .

◎◎◎◎◎

ایلول

- قرائدوا قوبدن مالا مقبتس -

- یونش نادینه -

بومید بش آبی سودیکمدن اوزاقده
کچیردم . قلب حزینه صوردم . اوکا دائماً
صادقرد . مایسده ، بهارک بودم شبابنده
سودیکمک اونیدی یاشنده کی حالی دوشوندم .
متأثر اولدم . حزیران ، دیدار ملاحظت
نثار طبیعت کل فشان اولدینی زمان جانانمک
تنفس لطیفی یاد ایتدم . بیان تأثر ایلدم .
تموز آبی اینجده ، لطیف بر کیکجه نیک

سمای ذی صفای لاجوردی بی اختران بی پایان

ایله ترین ایلدیکی دم لطیفنده سودیکمک
چشمان اشعه دارینی پیش خیالمدن کچیره رک
متفکر قالدیم ! اغستوس اوزوملری پارلاتدی .
ایلول ده بونلری یاشدیردی . بنم ملال قلبم ایسه
هنوز سکونتیب اولمادی ! سودیکمی تحظر
ایدیورم . وکوزلری یالکز اونی کورمک
ایچون قایبورم !!

محمد جلال

◎◎◎◎◎

زوالی نهاد!

هنوز بهار حیانتک ایلک دور بدیع
ومصفا نند یولان بوخلوق ، متواضع ادیب ؛
زمین و آسمانک انوار بی پایان اینجده مستغرق
اولدینی بر کجه ده ایدی ، که : ورم کی
مدهش ، مخوف برعلتک تأثیر جانرباسندن
ایکلیور - بر قندیلک الک صوک التماعی کی -
انفاس معدوده سنی اکیال ایچون بستر بر
اضطرابنده حزن حزن دونیوردی .
یازیق ! هنوز انکشافه میال اولان ،
وقفط آنسرن صولان نشته ورکلر ، نزه

ارتقائک حکایه تفرقه سی

تحریر ملال

محرری : محمد جلال

— نه طالده سین یا هو ؟ .. برسنه وار ، که کور
وشه مدهک .

— وای عصمت ! .. سنسین ؟ .. بر دن بره
تانیه میه جدم ... نه قدر ضعیفلامشین ! ..

— اوپله اولدی ! .. بن ده سنی تانیق ایچون
متردد ایدیم ... سن ده دیکشمسین آرادر ؟ نه در
بوصاچلر ؟ .. آق باق اولش ! .. نه دن ؟ ..

— کدردن ! ..
— یکمش اولالا .. نه وار ؟ ..

— حزن بر بسم ، یاواش برسله جواب ویردی :
— بزم رفیع ایلدیم کوندن بری خسته ! ..
— خسته لئی نه در ؟ ..

— اختناق رحم دیورلر ...
— ای ؟ .. بره کی ؟ ..

— بره کیه دکل ... یوزه کیه کوستردک .
— فایده ؟ ..

— هیچ ! ..

— مزاق ایتمه ! .. انشاالله ای اولور ...

— اوای اولماز ... بن اولورم ...

— الله امانت ...

— اوپله اولاجق کی آکلیورم ! ..

— الله سکا ده ، رفیق که ده عافیت احسان بیور .

— سون ، ینه کوروشورز ، بریسی کورمکیم ،
شمیلاک الله ایصمارلادق ! ..

— سعادتله ! ..

— اون دقیقه صوکره ، عصمت ، نافع خاتمک

— اوتوردینی اوک قاپیسی چالارکن ، کندی کندیته
دیوردی ، که

— غالباً ، ایکینجی شحری ملاله مجبور اولاجم .

— باهرک حالی ، بکا پک دوقوندی ...

— یاریم ساعت صوکره ، عصمت ، نافع خاتمک

— قاپیسی چالیوردی : جونانک قفسلری اینجده

— بر باشک حرکت ایتدیکنی اکلا دی ، متعاقباً قادیلرده

— نادرا کورولن - برارکک سسی :

— وای ! .. عصمت پک ! .. کلیورم ! دیه

— عکس ایتدی .

— قانی آچیلدینی وقت ، عصمت ، بر طرفنده اوچاق ،

— مطبخ ادواتی یولونان رطوبتلی بر حویلده بولوندی ،

— یالکز بر یاش اورتوسیه او قارشیلایان نافع خاتمک ،

— « سزی بورایه هانکی روز کارل آتدی ! .. »

— سرزنشلی ایشیتدی .

نهایت آتاق بزی قونولان ، هنوز سیلندیکی
آکلاشیلان - بش آتاق قدمدن عبارت - تحته
مردیوه نلری جیققلری زمان ، عصمت ، دوقومه
اورتولوکوشه مندرلندن برینه اوتوردی . نافع :
— قهوه بی ساده می ، شکر لیمی ایسترسین ؟ ..
دیه صوردی .
عصمت :

— والله برشی ایسته م .. هله سن شورایه اوتور ! ..

— دیه جواب ویردی .

— نافع ، شهبلی بر نظره عصمتی سوزهرک ،

— اوتوردی ، متحرانه :

— سنده برشی وار اسلام ! .. دیدی ! ..

— صوکره ، عصمت جواب ویرمه که میدان بر اقدان :

— طوبرا غنجه یاشا ! .. طبق مرحومه بکزر

— سین ! .. دیه علاوه ایتدی .

— عصمتک قلبنده برشی قویار کی اولدی ، کوزلرینک

— قیزاردینی حس ایدن نافع :

— شیددی بولا قیردینک صیره سیمی ؟ .. اختیار لادم

— بونادم ... ای ؟ .. « شورایه اوتور ! .. دیدک ،

— نه وار باقم ؟ .. دیه عذر دیله دی .

— عصمت بر آه خسران ایله ، اوزون اغبرار ایله

— باشلادی :

— خیر ! .. بچمن اوکادار اولاجق ، بکا

— بر اقدینی وصیتنامه دن اوقدر اورکدم که ... زوالی ...

— زوالی انا جفمی نه قدر آلیا لشم ، بیلسه ک ! .. والده می

آلدینی آیک دهالبلک هفته سنده ، تاهلک نه مدهش
بر حقیقت اولدینی آکلامش ، والده مک قیصقا .
نجلیقلری ، خویش لقلری ، اسرافاتی ، اون ازمش ،
بیتیرمش ، اولدیرمش ، هله بکا که قالدینی زمان ،
سؤاخلاق بوتون بوتون قاتمرلشم ! .. آکلیور
سین یا ، نافع خاتم ؟ .. حلیم قوجه لر قارش ، اخلاقسز ،
وجدانسز قادیلرک اک بوبوک سلاحی معصوم بر .
چو چو قدر ! .. واسفا که بر حقیقتدر ! .. قادی
اولدیک وقت ، بدرم ، تاهل اتمه مک ایچون ،
مین ایش ! .. فقط سزه صورارم ، که بوخ و والدهم ،
بو قدر بیکدی بریجی ، بو قدر اوصاندریجی میدی ؟ ..
یوقسنه ... الله عشقنه سوله ... ناموس سزمیدی ؟ ..
— آ ! .. اوسته ایلک صاغلق ! .. نه سولیور .
سین ، آچو جوق ! .. ایکی الیم یاتمه کله جک ! ..
نه یالان سولییم ؟ .. آناک قباحی بونلردر ...
باشقه برشی یوق ... لکن بوخاتم ایچون ، بونلرده
آز قباحلری یا ؟ ..

— اوپله ایسه ، دوام ایدم : بابامک کوزی
تاهلدن قورقش ! .. بکا ، بکار قالمقلمی توصیه
ایدیور ، کندیمی اکلندیرمک ایچون ده برایش
بولویور ! ..

— او ناصل ایش ؟ ..

— اولاً ، تاهل اتمه مک ... صوکره کدرلی

— انسانلری آریوب اونلرک تأثراتن تخفیف ایتک ...

[مابعدی وار]